

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

### ДИСЦИПЛИНЫ

*«Б1.Д.В.Э.6.1 Введение в теорию межкультурной коммуникации»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

*45.03.02 Лингвистика*

(код и наименование направления подготовки)

*Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)*

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

*Бакалавр*

Форма обучения

*Очная*

Год набора 2021

Рабочая программа дисциплины «Б1.Д.В.Э.6.1 Введение в теорию межкультурной коммуникации» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

наименование кафедры

протокол № 6 от "25" июня 2021г.

Заведующий кафедрой

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

наименование кафедры

подпись

А.В. Павлова

расшифровка подписи

Исполнители:

Доцент

должность

подпись

Л.А. Ласица

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

личная подпись

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Бигалиева

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Сапух Т.В.

расшифровка подписи

№ регистрации \_\_\_\_\_

©Ласица Л.А., 2021

© ОГУ, 2021

## 1 Цели и задачи освоения дисциплины

**Целью** освоения дисциплины «*Введение в теорию межкультурной коммуникации*» является формирование межкультурной компетентности, позволяющей бакалаврам осуществлять эффективное межкультурное взаимодействие в условиях вхождения в чужую культурную среду, определять источники межкультурных конфликтов и находить культурно-специфические стратегии для их решения.

### **Задачи:**

- ознакомить бакалавров с основными положениями и категориями теории межкультурной коммуникации;
- дать представление о возникновении и становлении «Межкультурной коммуникации» как научной дисциплины;
- раскрыть взаимосвязь, взаимовлияние и взаимодействие языка, мышления и культуры;
- ознакомить бакалавров с методами коммуникативных исследований;
- развить у бакалавров культурную восприимчивость, способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- научить понимать ценности и установки собственной и чужой культуры и выявлять их влияние на поведение индивидов;
- предоставить данные о различиях вербальной (на примере изучаемого языка) и невербальной коммуникации;
- выработать навыки и умения по анализу ситуаций межкультурного взаимодействия с применением полученных знаний.

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам (модулям) по выбору вариативной части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.3.1 Практический курс первого иностранного языка, Б1.Д.Б.13 Основы языкознания*

Постреквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

## 3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5-В-1 Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп УК-5-В-2 Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира, включая	<b>Знать:</b> особенности социальной организации общества, специфику менталитета, аксиосферы и мировоззрения культур России, Запада и Востока (3.1); особенности представлений культур друг о друге с учетом наличия общего ценностного контекста, этностереотипов, формируемых информационной

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
	<p>мировые религии, философские и этические учения</p> <p>УК-5-В-3 Конструктивно взаимодействует с людьми различных категорий с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции</p>	<p>средой (история, философия, художественная культура, мультимедиа, личный опыт) (3.2); основы теории коммуникации, проблемы культурной идентичности и межкультурных контактов (3.3).</p> <p><b>Уметь:</b>  достигать эффективности коммуникации; использовать общие коды (вербальные или невербальные) (У1); преодолевать культурный барьер, воспринимая межкультурные различия избегать предубеждений и настраиваться на совместные действия с представителями других культур (У2); сохраняя национальную идентичность, избегать этноцентризма; соблюдать нормы этикета, моральные и культурные нормы (У3).</p> <p><b>Владеть:</b>  способностью преодолевать стереотипы (В.1); творческим отношением к процессу коммуникации (В.2); способностью использовать набор коммуникативных средств и делать их правильный выбор в зависимости от ситуации общения (тон, стиль, стратегии, речевые жанры, тематика и т. д.) (В.3).</p>
ПК*-7 Способен соблюдать нормы переводческой этики, международного этикета, правила ситуативного поведения в различных ситуациях перевода	ПК*-7-В-2 Соблюдает нормы международного этикета и дипломатического протокола в профессиональной деятельности ПК*-7-В-3 Использует уместные этикетные формулы устной и письменной речи	<b>Знать:</b> - классификации деловых культур в международном бизнесе; -этические и нравственные нормы поведения, принятые в различных ситуациях перевода.

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
	ПК*-7-В-4 Преодолевает переводческие трудности и решает межкультурные конфликты, соблюдая нормы этического кодекса переводчика, международного этикета, дипломатического протокола	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-осуществлять речевое общение в иноязычном социуме, согласно правилам и традициям межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка в рамках дипломатического протокола.</li> <li>-преодолевать влияние стереотипов и предрассудков и осуществлять межкультурный диалог в различных ситуациях перевода.</li> </ul> <p><b>.Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками продуцирования иноязычных устных и письменных текстов, предназначенных для использования в области межкультурной коммуникации;</li> <li>- системой знаний об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемого языка, а также о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемого иностранного языка для решения возможных межкультурных конфликтов</li> </ul>

#### 4 Структура и содержание дисциплины

##### 4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	3 семестр	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
<b>Контактная работа:</b>	<b>34,25</b>	<b>34,25</b>
Лекции (Л)	18	18

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	3 семестр	всего
Практические занятия (ПЗ)	16	16
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25
<b>Самостоятельная работа:</b> - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю и т.п.)	<b>73,75</b>	<b>73,75</b>
<b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>зачет</b>	

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	История и теоретические понятия межкультурной коммуникации	12	2	2		8
2	Язык, мышление и культура	12	2	2		8
3	Теории межкультурной коммуникации	14	2	2		10
4	Психологические основы межкультурной коммуникации	12	2	2		8
5	Взаимодействие с чужой культурой.	14	2	2		10
6	Виды межкультурной коммуникации.	14	2	2		10
7	Стереотипы и предрассудки в МКК.	14	2	2		10
8	Роль языка в формировании личности. Язык и национальный характер.	18	4	4		10
	Итого:	108	18	16		74
	Всего:	108	18	16		74

## 4.2 Содержание разделов дисциплины

### 4.2 Содержание разделов дисциплины

#### Раздел 1 История и теоретические понятия межкультурной коммуникации

- возникновение теории межкультурной коммуникации в США;
- становление теории межкультурной коммуникации в Европе;
- утверждение теории межкультурной коммуникации в российской науке;
- объект и предмет исследования в теории межкультурной коммуникации;
- современные подходы к исследованию межкультурной коммуникации;
- методы коммуникативных исследований.

#### Раздел 2 Язык, мышление и культура

- понятие и сущность культуры;
- освоение культуры: социализация и инкультурация;
- культура и поведение;
- культура и ценности;
- культура идентичность;
- культура и язык.

#### Раздел 3 Теории межкультурной коммуникации.

- теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э.Холла;
- теория культурных измерений Г. Хофштеде;
- теория культурной грамотности Э. Хирша.

#### **Раздел 4 Психологические основы межкультурной коммуникации**

- основные принципы процесса восприятия;
- детерминирующие факторы восприятия (факторы первого впечатления, превосходства, привлекательности, отношения к себе);
- влияние культуры на восприятие;
- понятие и сущность атрибуции;
- ошибки атрибуции и роль в МКК;
- возникновение межкультурных конфликтов и культурно-специфические стратегии их решения.

#### **Раздел 5. Взаимодействие с чужой культурой.**

- языковые и культурные барьеры,
- понятие и сущность аккультурации;
- основные стратегии аккультурации;
- результаты аккультурации;
- аккультурация как коммуникация;
- понятие культурного шока и его симптомы;
- механизм развития культурного шока;
- факторы, влияющие на культурный шок, способы его преодоления;
- типы реакции на другую культуру;
- модель освоения чужой культуры М. Беннета.

#### **Раздел 6. Виды межкультурной коммуникации.**

- вербальный, невербальный и паравербальный виды коммуникации;
- основные единицы вербальной коммуникации;
- специфика вербальной коммуникации;
- стили вербальной коммуникации;
- невербальная коммуникация;
- кинесика;
- тактильное поведение;
- сенсорика;
- проксемика;
- хронемика;
- паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.

#### **Раздел 7. Стереотипы и предрассудки в МКК.**

- понятие и сущность стереотипа;
- механизм формирования стереотипов;
- функции стереотипов;
- значение стереотипов для МКК;
- роль этностереотипов в изучении национального характера;
- понятие и сущность предрассудков;
- механизм формирования предрассудков;
- типы предрассудков;
- проблемы корректировки и изменения предрассудков.

#### **Раздел 8. Роль языка в формировании личности. Язык и национальный характер.**

- национальный характер;
- источники информации о национальном характере;
- роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера;
- выражение национально-культурной специфики в языке;
- безэквивалентная лексика, ономастика, фразеология;
- национальный характер русских / немцев / англичан / американцев / французов;
- факторы, оказавшие влияние на формирование русского / немецкого / немецкого/ английского / американского / французского национального характера.

### 4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	История и теоретические понятия межкультурной коммуникации	2
2	2	Язык, мышление и культура	2
3	3	Теории межкультурной коммуникации	2
4	4	Психологические основы межкультурной коммуникации	2
5	5	Взаимодействие с чужой культурой	2
6	6	Виды межкультурной коммуникации	2
7	7	Стереотипы и предрассудки в МКК	2
8	8	Роль языка в формировании личности. Язык и национальный характер	2
		Итого:	16

## 5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 5.1 Основная литература

1. Основы межкультурной коммуникации: практикум / под ред. Л.Г. Викуловой. – М: АСТ : Восток-Запад, 2008. – 288 с.
2. Садохин, А. П. Введение в межкультурную коммуникацию [Текст] : учеб. пособие / А. П. Садохин.- 2-е изд., стер. - М. : Омега - Л, 2010. - 190 с.

### 5.2 Дополнительная литература

1. Корнилов, О. А. Контексты межкультурной коммуникации [Текст] : учебное пособие / О. А. Корнилов. - Москва : КДУ, 2015. - 184 с. - Библиогр.: с. 181-183 и в подстроч. примеч. - ISBN 978-5-98227-962-0.
2. Янкина, Н. В. Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации: уч. пособие для вузов / Н.В. Янкина. – Оренбург: ОГУ, 2006. – 317 с.
3. Мухамеджанова, Н. М. Межкультурная коммуникация: науч.-метод. пособие / Н.М. Мухамеджанова. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2010. – 174 с.

### 5.3 Периодические издания

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2019

### 5.4 Интернет-ресурсы

<https://openedu.ru/course/msu/LANG/> - «Открытое образование»: Каталог курсов, MOOK: «Язык, культура и межкультурная коммуникация»

<https://www.futurelearn.com> – «Future learn»: Каталог курсов, MOOK: «Exploring English: Language and Culture»; «Introduction to Intercultural Studies: Language and Culture»; «Improve Your Intercultural Competence»

<https://www.lektorium.tv/mooc> - «Лекториум», MOOK. Он-лайн лекции «Cross-Cultural Competence is the basis for Successful International Business»;

<https://postnauka.ru> – «ПостНаука» - проект о современной фундаментальной науке. Он-лайн лекция «Кросс-культурные исследования мышления»

<https://www.hofstede-insights.com/country-comparison> - «Hofstede-insight» - международная система культурного бизнес-консультирования, основанная на теории Г. Хофштеде

## 5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

### Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система Microsoft Windows
2. Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

### Свободное программное обеспечение

Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

*Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:*

Pro Quest Dissertations&ThesesA&I [Электронный ресурс] : база данных диссертаций. – Режим доступа : <https://search.proquest.com/>, в локальной сети ОГУ.

SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/>, в локальной сети ОГУ.

Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа : <http://apps.webofknowledge.com/>, в локальной сети ОГУ.

## 6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.